

-C.V.-

Name: Samia.

Surname: Benkouider .

Email: samia.benkouider@univ-alger2.dz

-Professional Biography:

- Assistant Professor -Class B- at the Institute of Archeology, University of Algiers - 2 - starting from 09/12/2009.
- Assistant Professor, Class -A- at the Institute of Archeology, University of Algiers 2, starting from 2013.
- Lecturer, class B, at the Institute of Archeology, University of Algiers 2, starting from 2017, then transferred to the Turkish and Russian Language Department at the Faculty of Arabic and Oriental Languages at the same University.
- Contractual Professor at the Institute of Translation at the aforementioned University, teaching Master's Class of Arabic-Turkish-Arabic translation.
- Lecturer, class A, at the Turkish and Russian Language Department at the Faculty of Arabic and Oriental Languages at the same University, starting from 2022.

-SCIENTIFIC AND PEDAGOGICAL WORKS :

- Internships and excavations: Various trainings were carried out in many states of the country with the Institute of Archeology, in addition to conducting archaeological excavations in the period between 2004 and 2013 under the supervision of Professor Bouyahiaoui Azzeddine in the Taza excavation.
- An internship under the supervision of the restorer Abdelwahab Zakagh in « Dar Abdel-Latif » during the period between 2008 and 2009.

- An internship in the conservation and restoration of important manuscripts and publications at the National Library in El Hamma between 2012 and 2013, in addition to two internships under the supervision of the American restorer Paul Hepworth at the same library.
- An internship at the Ottoman National Archives in Istanbul 2014.
- Participation in some restoration work in the Afghan tukah, municipality of Skodra in Istanbul 2014.
- Participation in the internship of mud buildings at Istanbul Technical University under the supervision of Professor Ruhi Kafsci Oglu in 2014.
- Participation in the restoration work of the mural line in the preparation of the Sultan Ahmed Health Museum, and one of the shrines in the same area, the preparation of a historic house to make it a hotel in the Taksim region, as well as a mosque in the Uskudar region.
- An 18-month internship at Sultan Muhammad Al-Fatih Endowment University, Faculty of Fine Arts, under the supervision of the Dean of the Faculty, Professor Dr. **Hüsrev Subaşı**

Scientific Meetings :

- A participation in the proceedings of a national cultural forum in Skikda 2012, as well as the first Maghreb-Turkish cultural forum in 2013, and the second in Tunisia 2014 (as a participant and translator).
- Participation in an international forum in Algiers 2017, and in the second in Laghouat 2019, organized by the Turkish and Russian Language Department at the Faculty of Arabic and Oriental Languages/ University of Algiers - 2 -.
- Participation in a national forum, on the preservation of manuscripts, organized by the National Center for Manuscripts in Adrar, on December 2019.
- Participation in a national forum, on the museology, organized by the University of Relizan, on April 2022.
- Participation in an international forum organized by Asalah Foundation,on March 2022, at the Algerian National Library.
- Participation in the National Forum of Commonalities at the University of Bouzareah, on women during the Ottoman era and the beginning of the French occupation, on June 2021.

Taught Modules :

- Unit of museology, third year Licence, specialty of Conservation and Restoration (classical system), in the period from 2009 to 2013.
- Conservation and Restoration of rural and desert buildings, Master 2, specialty of Conservation and Restoration, in the period from 2015 to 2017.
- In addition to other units for a short period of time, such as : Terminology, Master 2, Specialty of Conservation and Restoration, in the period from 2015 to 2017. As well as an introduction to Archeology, first year, a common core at the Faculty of Human Sciences in Bouzareah. And an introduction to Biology in the third year, Specialty of Conservation and Restoration. Management and exploitation of archaeological sites, 3rd Year Licence, Specialty of Conservation and Restoration. As well as the preparation and management of Conservation and Restoration projects, Master 1, Specialty of Conservation and Restoration.
- A translation unit for all Years, second and third Year, and Master 1, Specialty of Literature and Culture, in the Turkish and Russian Language Department. in the period from 2016 to 2023.
- Terminology Unit (Turkish-Arabic) Master 1, Specialty of Arabic-Turkish-Arabic translation at the Translation Institute.

-Supervision :

- Supervising many Bachelor's Theses, Specialty of Conservation and Restoration at the Institute of Archeology in Arabic language.
- Supervising many Master's Theses, Specialty of Turkish Literature and Culture Translation in the Turkish and Russian Language Department in Turkish, of which the most significant (dual supervision - single supervision) .
- Supervising several Master's Theses, Specialty of Arabic-Turkish-Arabic translation at the Institute of Arabic Translation, of which the most significant (dual supervision)

-Discussing notes and theses : During this period, many notes were discussed, whether for a bachelor's or a master's degree, specialty of Conservation and Restoration at the Institute of Archeology. And after that several Master's Theses were discussed in different departments and institutes of the University of Algiers -2-, especially the Turkish and Russian language department to which we belong. As well as the theses of the Translation Institute, Specialty of Arabic-Turkish-Arabic translation, and the Master's theses of History Department, Specialty of Ottoman studies. In addition to the discussion of PhD theses at the Institute of Archeology in Arabic.

-Scientific publications:

- An International scientific article issued by International Journal of Psychosocial Rehabilitation, titled : “Problem of terminology in conservation and restauration.”, Vol. 26, Issue 01, Issued on September 2022, ISSN: 1475-7192

- An International scientific article issued by International Journal of Mediterranean History, titled : “The Algerian Saharan architecture during the Ottoman era: Laghouat locality as an example.”, Vol. 6, Issue 02, Issued on December 2024, ISSN: 2716-7747

- An International scientific article issued by El Maaref journal for Researches and Historical Studies, titled : “Dar Abdellatif buildings. a chronological study.”, Vol. 8, Issue 01, Issued on October 2022

- An International scientific article issued by Journal of Scientific Studies and Islamic Studies

, titled : “Jurisprudence and architecture in Algiers in the ottoman era.”, issue No. 14, Issued on November 2022.

- An International scientific article issued by Journal of Scientific Studies and Islamic Studies, titled : “Phenomena Of Ottoman Civilization Influence On The Architecture Of Algiers City.”, issue No. 14, Issued on December 2022.

- An International scientific article issued by qabas journal of studies human and social, titled : “Role of Al-Qbo in the architecture of Algiers city in the Ottoman era.”, Vol. 6, Issue 2, Issued on October 2022.

- A scientific article issued by El Moufakir journal affiliated to the University of Bouzareah, titled : “A Glimpse of the Homes of Fahs of Algiers in the Ottoman Era”, in the first issue, No. 1, Issued on May 20, 2017.

- An article issued by Al-Maraa magazine (The Maghreb Studies Laboratory Magazine, Elites and National State Building of the University of Oran - Ahmed Ben Bella) titled : “Qasr al-Ghasoul in El Bayadh - An archaeological study”, the sixth issue (Promise of Publication).

- Published books:

-The first is a published book was published on March 2023, with the Planet of Sciences Publishing House for Printing, Publishing and Distribution, titled: “Methods of conserving and restoring the historical monuments of the city of Algiers.”

- The second one was published on March 2023, with the Planet of Sciences Publishing House for Printing, Publishing and Distribution, titled: “conservation and restoration of the architecture in Sahara”.

-Participation in pedagogical activity:

- Conducting pedagogical activity for students of the third year, in 2017 and 2018, entitled "The Ottoman Influence of the Anglo-Algerian Heritage. Hannah rituals are a model by introducing them to Turkish and Algerian customs and making a comparison between them, translating the terms of Hannah rituals and the tools used therein with the most prominent folk songs suitable for this heritage species.
- To carry out pedagogical activity in the "Saudi Day", in which we are known for eating and traditional Saudi dress, and to try to extract Ottoman influence on other Arab regions, using the participation of a student resident in Saudi Arabia within a third year in 2019.

-Participation in research activities:

- Member of the Research Team of the Research and Studies Informant of the Ottoman Heritage in Algeria 1516-1830, headed by Professor Shakib Ben-Afri, in the Research Team No. 6 "Encyclopedia of the Rulers of Algeria during the Ottoman Era".

- Publications of courses certified:

- Publication "Preservation and restoration of rural and desert monuments", for a second-year master's degree at the Institute of Antiquities, approved in 2022.
- The publication "Introduction to Translation", for the level of education a second year bachelor's degree in the Department of Turkish Language, approved in 2022.

-Scientific activities in the Department of Turkish Language:

Member of the Scientific Committee of the Department of Turkish Language starting in 2022.

-C.V.-

الاسم واللقب: سامية بن قويدر

الايمل: samia.benkouider@univ-alger2.dz

-السيرة المهنية:

-أستاذة مساعدة صنف ب- بمعهد الآثار جامعة الجزائر -2- ابتداء من 2009/12/09.

-أستاذة مساعدة صنف أ- بمعهد الآثار جامعة الجزائر 2 ابتداء من 2013 .

-أستاذة محاضرة صنف ب- بمعهد الآثار جامعة الجزائر 2 ابتداء من 2017 ، ثم التحويل إلى قسم اللغة التركية والروسية بكلية اللغة العربية واللغات المشرقية بنفس الجامعة . كذلك العمل كأستاذة متعاودة بمعهد الترجمة بالجامعة سابقة الذكر لتدريس ماستر تخصص ترجمة عربي-تركي-عربي.

-أستاذة محاضرة صنف أ- ابتداء من نوفمبر 2022 بقسم اللغة التركية والروسية.

-الأعمال العلمية والبيداغوجية قبل مناقشة أطروحة الدكتوراه:

-تربصات وحفريات:

- القيام بتربصات مختلفة في العديد من ولايات الوطن مع معهد الآثار ، إضافة إلى القيام بحفريات أثرية في الفترة الممتدة ما بين 2004-2013 تحت إشراف البروفسور بويحيوي عز الدين بحفريات تازة.
- القيام بتربص تحت إشراف المرمم عبد الوهاب زكاغ في دار عبد اللطيف في الفترة الممتدة ما بين 2008-2009م.
- القيام بتربص في صيانة وترميم المخطوطات والمطبوعات الهامة بالمكتبة الوطنية بالحامة ما بين سنتي 2012-2013، إضافة إلى الاستفادة من تربصين تحت إشراف المرمم الأمريكي بول هيبورث في نفس المكتبة.

- القيام بتربص في الأرشيف الوطني العثماني باسطنبول في سنة 2014.
- المشاركة في بعض أعمال الترميم في التكة الأفغانية ببلدية أسكودرا باسطنبول سنة 2014م.
- المشاركة ضمن تربص المباني الطينية في جامعة اسطنبول التقنية تحت اشراف البروفسور روجي قفسجي اوغلو سنة 2014.
- المشاركة في أعمال ترميم الخط الجداري في أعمال تهيئة المتحف الصحي بالسلطان أحمد، وإحدى الأضرحة بنفس المنطقة، وأعمال تهيئة دار تاريخية لجعلها فندق بمنطقة تقسيم، وكذلك أحد المساجد بمنطقة أسكودار.
- القيام بتربص لمدة 18 شهر في جامعة السلطان محمد الفاتح الوقفية، بكلية الفنون الجميلة، تحت إشراف عميد الكلية البروفسور الدكتور خسرو سوباشي.

-الملتقيات العلمية:

- المشاركة ضمن فعاليات ملتقى ثقافي وطني بسكيكدة سنة 2012م.
- المشاركة ضمن فعاليات الملتقى الثقافي المغاربي التركي الأول سنة 2013م، والثاني سنة 2014م بتونس (كمشاركة وكمترجمة).

-المقاييس المدرسة:

-وحدة علم المتاحف سنة ثالثة ليسانس تخصص صيانة وترميم(نظام كلاسيكي)، في الفترة الممتدة ما بين 2009 و 2013.

-صيانة وترميم المباني الريفية والصحراوية ماستر 2 تخصص صيانة وترميم في الفترة الممتدة ما بين 2015 و 2017م.

-إضافة إلى وحدات أخرى لفترة قصيرة من الزمن مثل: علم المصطلحات ماستر 2 تخصص صيانة وترميم في الفترة الممتدة ما بين 2015 و 2017م. كذلك مدخل إلى علم الآثار سنة أولى جذع مشترك بكلية العلوم الإنسانية ببوزريعة، ومدخل إلى علم البيولوجيا سنة ثالثة تخصص صيانة وترميم، وتسيير واستغلال المواقع الأثرية سنة ثالثة ليسانس تخصص صيانة وترميم. كذلك اعداد وتسيير مشاريع الصيانة والترميم ماستر 1 تخصص صيانة وترميم .

-الإشراف: الإشراف على العديد من مذكرات الليسانس تخصص صيانة وترميم بمعهد الآثار باللغة العربية.

-مناقشة مذكرات وأطروحات: تم في هذه الفترة مناقشة العديد من المذكرات سواء ليسانس أو ماستر تخصص صيانة وترميم بمعهد الآثار.

- الأعمال العلمية والبيداغوجية بعد مناقشة أطروحة الدكتوراه:

-الملتقيات العلمية:

-المشاركة كذلك في ملتقى دولي من تنظيم قسم اللغة الروسية والتركية سنة 2017م بالجزائر العاصمة،
والتاني سنة 2019م بالأغواط، من تنظيم قسم اللغة التركية والروسية، بكلية اللغة العربية وآدابها واللغات
المشرقية بجامعة الجزائر-2.

-المشاركة في ملتقى وطني منظم من طرف المركز الوطني للمخطوطات بولاية أدرار، حول المحافظة
على المخطوطات شهر ديسمبر 2019.

- المشاركة في ملتقى القواسم المشتركة الوطني بجامعة بوزريعة، حول المرأة خلال العهد العثماني وبداية
الاحتلال الفرنسي، في جوان 2021.

-المشاركة في ملتقى وطني حول علم المتاحف، من تنظيم جامعة غليزان، في أفريل 2022 .

-المشاركة في ملتقى دولي من تنظيم مؤسسة الأصالة مارس 2022، بالمكتبة الوطنية الجزائرية.

-المشاركة في الندوة التاريخية الوطنية بعنوان: "مصادر تاريخ الجزائر" بجامعة الجزائر-2، بمداخلة
بعنوان: "دور مذكرات اليزابيث برواتن في احياء عمارة القنصلية البريطانية خلال العهد العثماني" بتاريخ 8
مارس 2023.

-المشاركة في أشغال الندوة الوطنية بعنوان: " الموروث المادي واللامادي في الجزائر ودوره في ضمان
التنمية المستدامة " بجامعة الجزائر-2، بمداخلة بعنوان: "التراث الثقافي اللامادي العثماني
بالجزائر(المصطلحات)" بتاريخ 11 ماي 2023.

-المشاركة في تنظيم تظاهرات علمية:

-عضو مشارك في اللجنة التنظيمية للملتقى الوطني الموسوم بـ:" ملتقى المرأة خلال الفترة العثمانية وبداية
الاحتلال الفرنسي(1519-1850)"، بالجزائر بتاريخ 11 جوان 2021.

-عضو مشارك في اللجنة العلمية للملتقى الوطني الموسوم بـ:" ملتقى المرأة خلال الفترة العثمانية وبداية
الاحتلال الفرنسي(1519-1850)"، بالجزائر بتاريخ 11 جوان 2021.

-عضو مشارك في اللجنة العلمية للملتقى.

-المشاركة في نشاطات بحث:

- عضو في فرقة بحث مخبر الدراسات والأبحاث في الموروث العثماني بالجزائر 1516-1830، برئاسة
البروفسور شكيب بن حفري، في فرقة البحث رقم 6 "موسوعة حكام الجزائر خلال العهد العثماني".

-المنشورات العلمية:

-المقالات:

-مقال علمي دولي صادر من مجلة: "المجلة الدولية للتأهيل النفسي والاجتماعي" - International Journal of Psychosocial Rehabilitation "، ذات الصنف "ب" تحت الرقم: -1475 ISSN: 7192، بعنوان: " إشكالية المصطلح في الصيانة والترميم"، في المجلد: 26، العدد: 1 . الصادرة بتاريخ 09/2022. (ص.ص. 413-422).

-مقال علمي صادر من مجلة: التاريخ المتوسطي، ذات الصنف ب تحت الرقم: ISSN:2716-7747، بعنوان: "العمارة الصحراوية الجزائرية في العهد العثماني. بلدة الأغواط أنموذجاً"، المجلد : 6، العدد: 2، الصادر بتاريخ: (ص.ص. 476-498)

-مقال علمي بمجلة: " مجلة المعارف للبحوث والدراسات التاريخية"، التابعة لجامعة الوادي، ذات الصنف "ج"، بعنوان: " مباني دار عبد اللطيف.دراسة كرونولوجية"، في المجلد: 8، العدد: 1. الصادرة بتاريخ 2022/10/11. (ص.ص. 28-51).

-مقال علمي دولي بمجلة: " مجلة قبس للدراسات الإنسانية والإجتماعية"، التابعة لجامعة الوادي، ذات الصنف "ج"، بعنوان: " وظيفة القبو في عمارة مدينة الجزائر في العهد العثماني"، في المجلد: 6، العدد: 2. الصادرة بتاريخ 2022-10-13، (ص.ص. 1525-1542).

-مقال علمي دولي بمجلة: " مجلة البحوث العلمية والدراسات الإسلامية"، التابعة لجامعة الجزائر 1، ذات الصنف "ج"، بعنوان: " مظاهر التأثير الحضاري العثماني على عمارة مدينة الجزائر "، في المجلد: 14، العدد: 5. الصادرة بتاريخ 2022-12-31، (ص.ص. 67-90)

-مقال علمي دولي بمجلة: " مجلة البحوث العلمية والدراسات الإسلامية"، التابعة لجامعة الجزائر 1، ذات الصنف "ج"، بعنوان: " الفقه والعمارة في مدينة الجزائر في العهد العثماني"، في المجلد: 14، العدد: 4. الصادرة بتاريخ 2022-11-30، (ص.ص. 673-696) (عدد خاص).

-الكتب:

- الكتاب الأول تم نشره مع دار نشر كوكب العلوم للطباعة والنشر والتوزيع، بعنوان: "طرق صيانة وترميم المعالم التاريخية لمدينة الجزائر". تاريخ الإصدار مارس 2023.

-كتاب ثاني بعنوان: "سبل المحافظة على القصور الصحراوية الجزائرية وترميمها"، مع دار نشر كوكب العلوم للطباعة والنشر والتوزيع، تاريخ الإصدار مارس 2023.

-مطبوعات دروس مصادق عليها من طرف الهيئات العلمية:

- مطبوعة "صيانة وترميم المعالم الريفية والصحراوية"، للمستوى الدراسي سنة ثانية ماستر بمعهد الآثار، مصادق عليها سنة 2022.

-نشاطات علمية بقسم اللغة التركية:

-عضو باللجنة العلمية لقسم اللغة التركية ابتداء من سنة 2022.

-المقاييس المدرسة:

-وحدة ترجمة لجميع السنوات سنة ثانية وثالثة لغة تركية وماستر 1 تخصص أدب وثقافة وكذلك لغة وثقافة بقسم اللغة التركية والروسية.

-وحدة علم المصطلحات(تركي-عربي) ماستر 1 تخصص ترجمة عربي-تركي-عربي بمعهد الترجمة.

-الإشراف:

الإشراف على العديد من مذكرات الماستر تخصص ترجمة أدب وثقافة تركية بقسم اللغة التركية والروسية باللغة التركية نذكر من أهمها(إشراف ثنائي-إشراف أحادي):

-الإشراف على العديد من مذكرات الماستر تخصص ترجمة عربي-تركي-عربي بمعهد الترجمة باللغة العربية وهي داخلة ضمن الإشراف الثنائي.

-مناقشة مذكرات وأطروحات:

تم في هذه الفترة مناقشة العديد من مذكرات الماستر في أقسام ومعاهد مختلفة من جامعة الجزائر -2- ، على رأسها قسم اللغة التركية والروسية الذي ننتمي إليه، وكذلك مذكرات معهد الترجمة تخصص ترجمة عربي-تركي-عربي، كذلك مذكرات ماستر قسم التاريخ تخصص دراسات عثمانية نرفق أغلبها بالملاحق. إضافة إلى مناقشة أطروحات الدكتوراه بمعهد الآثار باللغة العربية.